

Porównanie tłumaczeń Rut 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziała: Pozwól, że będę zbierać pomiędzy snopami za żniwiarzami.* Przyszła zaś i stanęła (do pracy)** od czasu poranka aż do teraz,*** a tego**** siedzenia jej w domu***** (była) chwila.*****1)2)3)4)5)6)

1) Lub: Pozwól, że będę zbierać w snopy za żniwiarzami.
2) Lub: i wytrwale pracuje od samego rana do teraz.
3) teraz : wg G: do wieczora.
4) a tego, הָיָה (ze h): lub, w tym przyp.: aż do teraz właśnie, הָיָה הַיּוֹם .
5) Lub: pod dachem; wg G: nie odpoczywała w polu ani chwili, οὐ κατέπαυσεν ἐν τῷ ἀγρῷ μικρόν.
6) chwila, zob. <x>220 24:24</x>.